



Le Saint-Siège

VOYAGE APOSTOLIQUE AU BÉNIN

18-20 NOVEMBRE 2011

**REMISE
DE L'EXHORTATION APOSTOLIQUE POST-SYNODALE
AUX ÉVÊQUES D'AFRIQUE**

ALLOCUTION DU PAPE BENOÎT XVI

*Stade de l'Amitié - Cotonou
Dimanche 20 novembre 2011*

[Vidéo]

*Messieurs les Cardinaux,
Vénérés frères dans l'épiscopat et dans le sacerdoce,
Chers frères et sœurs,*

Au cours de cette célébration liturgique solennelle, nous avons rendu grâce au Seigneur pour le don de la Deuxième Assemblée spéciale pour l'Afrique du Synode des Évêques, célébrée en octobre 2009 sur le thème *L'Église en Afrique au service de la réconciliation, de la justice et de la paix* : 'Vous êtes le sel de la terre ... vous êtes la lumière du monde' (Mt 5, 13-14). Je remercie tous les Pères synodaux pour leur contribution aux travaux de cette Assemblée synodale. Ma gratitude va également au Secrétaire général du Synode des Évêques, Mgr Nikola Eterović, pour le travail accompli et pour les paroles qu'il m'a adressées en votre nom.

Après avoir signé hier l'Exhortation apostolique post-synodale *Africae munus*, je suis aujourd'hui heureux de pouvoir la remettre à toutes les Églises particulières à travers vous, les Présidents des Conférences épiscopales d'Afrique - tant nationales que régionales -, et les Présidents des Synodes des Églises orientales catholiques. Après la réception de ce document, débutent au niveau local les phases d'assimilation et d'application des données théologiques, ecclésiologiques, spirituelles et pastorales contenues dans cette Exhortation. Ce texte désire

promouvoir, encourager et consolider les différentes initiatives locales déjà existantes. Il désire aussi en inspirer d'autres pour l'Église catholique en Afrique.

One of the first missions of the Church is the proclamation of Jesus Christ and his Gospel *ad gentes*, that is the evangelization of those at a distance from the Church in one way or another. I hope that this Exhortation will guide you in the proclamation of the Good News of Jesus in Africa. It is not just a message or a word. It is above all openness and adhesion to a person: Jesus Christ the incarnate Word. He alone possesses the words of life eternal (cf. *Jn* 6:68)! Following the example of Christ, all Christians are called to reflect the mercy of the Father and the light of the Holy Spirit. Evangelization presupposes and brings with it reconciliation and it promotes peace and justice.

[Une des premières missions de l'Église demeure l'annonce de Jésus-Christ et de son Évangile *ad gentes*, c'est-à-dire l'évangélisation des personnes qui sont éloignées de l'Église d'une manière ou d'une autre. Je souhaite que cette Exhortation vous guide dans l'annonce de la Bonne Nouvelle de Jésus en Afrique. Celle-ci n'est pas uniquement un message ou une parole. Elle est surtout l'ouverture et l'adhésion à une Personne : Jésus-Christ, le Verbe incarné. Lui seul possède les paroles de la vie éternelle (cf. *Jn* 6, 68) ! À l'exemple du Christ, tous les chrétiens sont appelés à refléter la miséricorde du Père et la lumière de l'Esprit Saint. L'Évangélisation présuppose et entraîne aussi la réconciliation, et elle promeut la paix et la justice.]

Amada Igreja na África, torna-te cada vez mais o sal da terra, desta terra que Jesus Cristo abençoou com a sua presença quando, nela, encontrou refúgio. Sê o sal da terra africana, abençoada pelo sangue de tantos mártires, homens, mulheres e crianças, testemunhas da fé cristã até ao dom supremo da própria vida. Torna-te luz do mundo, luz da África que muitas vezes, no meio das provações, procura o caminho da paz e da justiça para todos os seus habitantes. A tua luz é Jesus Cristo, «*Luz do mundo*» (*Jo* 8, 12). Que Deus te abençoe, África bem amada!

[Chère Église en Afrique, deviens toujours plus le sel de la terre, de cette terre que Jésus-Christ a bénie de sa présence quand il y trouva refuge ! Sois le sel de la terre africaine, bénie par le sang de tant de martyrs, hommes, femmes et enfants, témoins de la foi chrétienne jusqu'au don suprême de leur vie ! Deviens lumière du monde, lumière de l'Afrique qui souvent, à travers des épreuves, cherche la voie de la paix et de la justice pour tous ses habitants. Ta lumière est Jésus le Christ, « *Lumière du monde* » (*Jn* 8, 12). Que Dieu te bénisse, chère Afrique !]